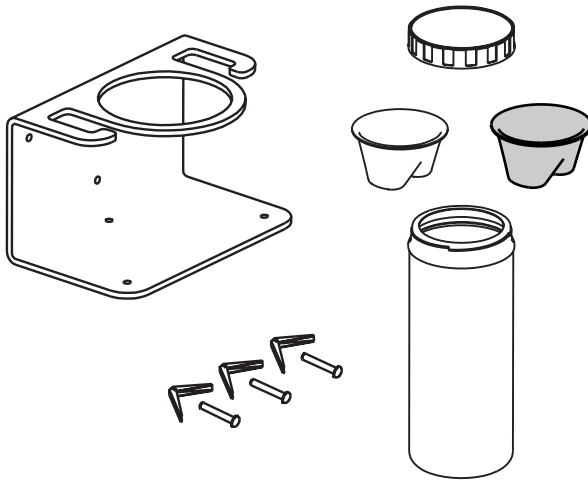


# Endocavity Transducer Soaking Cup

REFERENCE GUIDE





**SOAKING CUP BRACKET STABILIZER**

**STØTTE FOR KONSOL FOR BADEKOP**

**STABILISATOR VOOR INDOMPELCONTAINERHOUDER**

**LIOTUSA:STIAN KIINNIKKEEN STABILISAATTORI**

**STABILISATEUR DE BRACELET DE CUPULE DE TREMPAGE**

**STABILISATOR FÜR DIE HALTERUNG DES EINWEICHBECHERS**

**ΣΤΑΘΕΡΟΠΟΙΗΤΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΓΜΑΤΟΣ ΔΟΧΕΙΟΥ ΕΜΠΟΤΙΣΜΟΥ**

**STABILIZZATORE SUPPORTO COPPETTA DI IMMERSIONE**

**吸水カップ ブラケット スタビライザ**

**STABILISATOR FOR BLØTLEGGINGSKOPPBRAKETT**

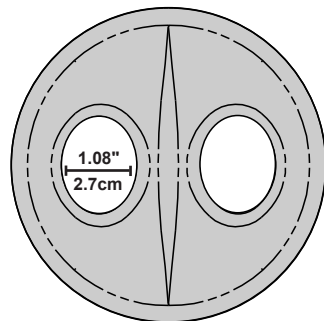
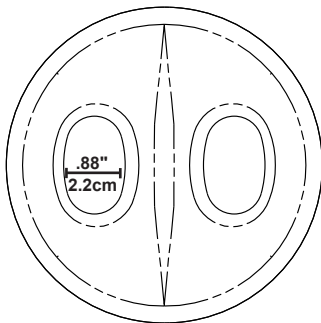
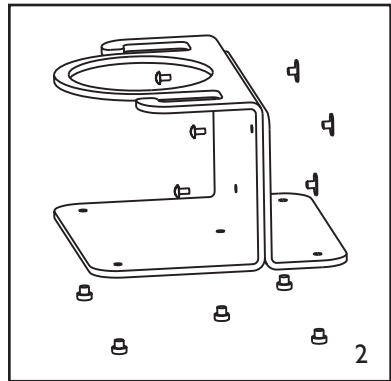
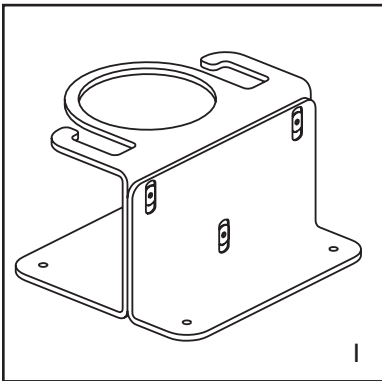
**ESTABILIZADOR DO SUPORTE DO RECIPIENTE DE IMBIBIÇÃO**

**浸泡杯托架稳定器**

**ESTABILIZADOR DE ABRAZADERA PARA RECIPIENTE DE INMERSIÓN**

**STABILISATOR FÖR BLÖTLÄGGNINGSBÄGARFÄSTE**

**BATIRMA KABI DESTEK DENGELİYİCİ**



## INTENDED USE

- *The soaking cup is intended to be used as a container in which another medical device is soaked in a disinfecting solution.*

## WARNING

- *To avoid skin irritation, wear gloves when handling devices exposed to disinfecting solutions. Wash hands after handling exposed devices.*
- *See your system's operator manual for instructions on reprocessing your transducer.*

## ASSEMBLING SOAKING CUP BRACKET

### **For use with wall mount**

## NOTE

- *Enclosed wall mounting hardware works with most masonry, dry wall and other flat surfaces. Consult your facility's manager before installation.*

1. Mount soaking cup bracket onto wall.
2. Select appropriate positions for mounting hardware. Drill anchor holes and insert anchors.
3. Position bracket on wall and insert screws through bracket into anchors. Bracket should be firmly secured to wall.

### **For use with table mount**

1. Place stabilizer and soaking cup bracket back-to-back on flat surface.
2. Insert long truss head bolt on back of soaking cup bracket and fasten to "T" nut insert. Do not tighten.
3. After each bolt is in place, stabilizer can be adjusted vertically if necessary. Tighten bolts with screwdriver. Do not overtighten.
4. Insert rubber feet (5) into bottom of assembly.

## USING SOAKING CUP

## WARNING

- *Tested for use with CIDEX OPA® ortho-Phthalaldehyde Solution (Johnson & Johnson) or equivalent .55% ortho-phthalaldehyde-based solution, CIDEX® Activated Dialdehyde (Johnson & Johnson) or equivalent 2% glutaraldehyde-based solution, CIDEX Plus® (Johnson & Johnson) or equivalent 3.4% glutaraldehyde-based solution.*
- *Soaking cup accommodates transducers not exceeding 9" in length.*
- *Prior to use verify proper fit between transducer and funnel size. Ensure transducer lens does not come in contact with bottom of soaking cup.*

1. Remove lid and funnels. Fill cup with disinfectant, leaving 3" at top of cup. Do not overfill. Log date disinfectant is activated.
2. Replace appropriate funnel and lid.

## NOTE

- *Blue funnel is provided for transducers with larger nosepieces.*
  - *White funnel is provided for all other applications.*
3. Insert transducer(s). Refer to chemical manufacturer's recommendations for proper disinfecting procedures.
  4. When soaking is complete, remove transducer(s) from soaking cup.
  5. Seal soaking cup with lid when not in use.

## DISPOSAL

## WARNING

- *When disinfectant expires, dispose of solution according to chemical manufacturer's directions. Cup, funnel and lid should be replaced with each disinfectant cycle. Contact CIVCO for replacement kits.*

**ANVENDELSESFORMÅL**

- Badekoppen er beregnet til brug som en beholder, i hvilken en anden medicinsk anordning nedsænkes i en desinficerende opløsning.

**ADVARSEL**

- For at undgå irritation af huden bør man have handsker på, når man håndterer anordninger der har været i kontakt med desinficerende opløsninger. Vask hænder efter at have håndteret sådanne desinficerede anordninger.
- Se din systembetjeningsmanual med hensyn til hvordan din transducer genklargøres.

**SAMLING AF STØTTEN FOR KONSOL FOR BADEKOP****Til brug sammen med vægmonteringsenhed****BEMÆRK**

- Medleverede vægmonteringsenhed kan sidde på de fleste slags mursten, tørvægge og andre lige overflader. Rådfør dig med din afdelingschef inden installation.

1. Montér konsollen for badekoppen på væggen.
2. Afmærk de steder hvor enheden skal fastgøres. Bør ankerhuller og indsæt ankerne.
3. Anbring konsollen på væggen og indsæt skrueerne gennem konsollen og ind i ankerne. Konsollen skrues godt fast i væggen.

**Til brug sammen med bordmonteringsenhed**

1. Sæt støtten og badekoppens konsol med bagsiden mod hinanden på et fladt underlag.
2. Indfør den lange afstivningshovedbolt bag i konsollen for badekoppen og skru den sammen med "T"-møtrikken. Spænd ikke til.
3. Efter at alle boltene er på plads, kan støtten justeres lodret om nødvendigt. Boltene tilspændes med en skruetrækker. Spænd ikke for hårdt til.
4. Påsæt gummifødderne (5) i bunden af det samlede.

**ANVENDELSEN AF BADEKOPPEN****ADVARSEL**

- Afprøvet til brug med CIDEX OPA® ortho-phthalaldehydopløsning (Johnson & Johnson) eller tilsvarende 0,55% ortho-phthalaldehyd-baseret opløsning, CIDEX® Activated Dialdehyde (Johnson & Johnson) eller tilsvarende 2% glutaraldehydbaseret opløsning, CIDEX Plus® (Johnson & Johnson) eller tilsvarende 3,4% gutaraldehydbaseret opløsning.
- Badekoppen kan rumme transducere der ikke er længere end 23 cm (9") lange.
- Inden brug sikres det at transducere kan være i tragten. Sørg for at transducerens linse ikke kommer i kontakt med bunden af badekoppen.

1. Fjern låg og tragte. Fyld koppen op med desinfektionsmiddel, op til 7,5 cm (3") fra toppen. Kom ikke for meget i. Logdato desinficeringsmidlet aktiveres.
2. Ilæg den rigtige tragt og det rigtige låg.

**BEMÆRK**

- Den blå tragt er til transducere med ret stor tud.
  - Den hvide tragt er til alle andre applikationer.
3. Indsæt transducere(-erne). Se kemikaliefabrikantens anbefalinger m.h.t. at udføre korrekt desinfektion.
  4. Når desinfektionen er fuldført, tages transducere(-erne) op af badekoppen.
  5. Luk badekoppen til med låget, når den ikke er i brug.

**KASSATION****ADVARSEL**

- Når sidste brugsdato for desinficeringsmidlet er oprundet, kasseres opløsningen i overensstemmelse med kemikaliefabrikantens anvisninger. Kop, tragt og låg bør udskiftes sammen med udskiftningen af desinficeringsmidlet. Kontakt CIVCO for at få udskiftningssæt.

# Indompelcontainer voor Endo-caviteitstransductoren Nederlands

## BESTEMMING

- De onderdompelcontainer is bedoeld voor gebruik als een container waarin een ander medisch instrument in ondergedompeld kan worden in een ontsmettingsmiddel.

## WAARSCHUWING

- Draag handschoenen om huidirritatie te voorkomen wanneer u met medische instrumenten werkt die blootgestaan hebben aan ontsmettingsmiddelen. Was uw handen als u met medische instrumenten in aanraking bent geweest.
- Raadpleeg uw handleiding voor instructies betreffende het hergebruiken van uw transductor.

## IN ELKAAR ZETTEN VAN DE HOUDER VAN DE CONTAINER

### Voor gebruik aan de muur

#### NOOT

- Het meegeleverde bevestigingsmateriaal is geschikt voor bijna elk oppervlak en op droge muren en andere vlakke oppervlakken. Raadpleeg de facilitair manager voordat u begint met installeren.

1. Bevestig de containerhouder aan de muur.
2. Bepaal de locaties voor de bevestigingsbouten. Boor de gaten in de muur en plaats de bouten.
3. Plaats de houder tegen de muur en breng de schroeven in door de houder heen, in de bouten. De houder dient stevig aan de muur bevestigd te zijn.

### Voor gebruik op tafel

1. Plaats de houder voor de stabiliteit en de containerhouder met de ruggen tegen elkaar op een vlak oppervlak.
2. Voer een kopbout in aan de achterkant van de containerhouder om te 'T'-moer te bevestigen. Niet vastmaken.
3. Nadat iedere bout op de juiste plaats zit, kan de stabiliteitshouder verticaal aangepast worden. Maak de bouten vast met een schroevendraaier. Niet te vast schroeven.
4. Plaats rubberen voetjes (5) aan de onderkant van het geheel.

## GEbruIK VAN DE INDOMPELCONTAINER

## WAARSCHUWING

- Getest voor gebruik met CIDEX® ortho-Phthalaldehyde Solution (Johnson & Johnson) of gelijkwaardige .55% op ortho-phthalaldehyde gebaseerde oplossing, met CIDEX® Geactiveerde Dialdehyde Oplossing (Johnson & Johnson) of gelijkwaardige 2% op glutaraldehyde gebaseerde oplossing, CIDEX Plus® (Johnson & Johnson) of een equivalente 3,5% oplossing op basis van glutaraldehyde.
- De indompelcontainer is geschikt voor gebruik in combinatie met transductors die niet langer zijn dan 22,5 cm.
- Voor gebruik nagaan of de transductor op de juiste manier past op de kokermat. Zorg ervoor dat de lens van de transductor de bodem van de indompelcontainer niet raakt.

1. Verwijder de deksel en de kokers. Tot aan 7,5 cm onder de rand vullen met ontsmettingsmiddel. Let erop dat de container niet voller gevuld is. Gebruiksdatum van het ontsmettingsmiddel wordt bepaald.

2. Plaats de juiste koker en deksel.

#### NOOT

- De blauwe koker is geschikt voor gebruik in combinatie met langere naalduiteinden.
  - De witte koker is geschikt voor al het ander gebruik.
3. Voer transductor(en) in. Raadpleeg de fabrieksaanwijzingen betreffende de juiste ontsmettingsprocedures.
  4. Zodra indompeling afgerond is, de transductor(en) verwijderen van de indompelcontainer.
  5. Sluit de container af met de deksel indien niet in gebruik.



**WEGGOOIEN**

**WAARSCHUWING**

- *Indien het ontsmettingsmiddel over de datum is, verwijder het middel dan volgens de chemische voorschriften van de fabrikant. De container, de koker en de deksel dienen na iedere ontsmettingsprocedure vervangen te worden. Neem contact op met CIVCO voor vervangende kits.*

**KÄYTTÖTARKOITUS**

- Liotusastia on tarkoitettu säilytysastiaksi, jossa lääketieteellistä laitetta liotetaan desinfiointiliuoksessa.

**VAROITUS**

- Ihoärsytyksen välttämiseksi käytä suojahansikkaita käsitellessäsi desinfiointiliuokselle altistuneita laitteita. Pese kätesi laitteiden käsittelyn jälkeen.
- Katso ohjeet käyttämäsi järjestelmän käyttöoppaasta muuntimen uudelleenprosessointia varten.

**LIOTUSASTIAN KIINNIKKEEN KOKOAMINEN****Seinään asentaminen****HUOMAUTUS**

- Oheinen seinään asennuksessa tarvittava laite sopii useimpiin kivi-, kuivaseinä- ja muihin tasaisiin pintoihin. Kysy neuvoa laitoksen vastuuhenkilöltä ennen asennusta.

1. Asenna liotusastian kiinnike seinälle.
2. Valitse asennuslaitteeseen sopivat asennot. Poraa ankkurille reiät ja aseta ankkurit paikoilleen.
3. Aseta kiinnike seinälle ja aseta ruuvit kannattimen läpi ankkureihin. Kiinnike on nyt tukevasti seinällä.

**Pöytään asentaminen**

1. Aseta stabilisaattori ja liotusastian kiinnike selkä selkää vasten tasaiselle pinnalle.
2. Aseta pitkä ristiuraruuvi liotusastian kiinnikkeen takaosaan ja kiinnitä "T"-mutteriin. Älä kiristä.
3. Kun kaikki ruuvit ovat paikoillaan, stabilisaattori voidaan tarvittaessa asentaa pystysuoraan. Kiristä ruuvit ruuvimeisselillä. Älä kiristä liikaa.
4. Aseta kumijalat (5) kokonaisuuden pohjaan.

**LIOTUSASTIAN KÄYTTÖ****VAROITUS**

- Testattu käytettäväksi CIDEX OPA®-orthophaldehydiliuoksen (Johnson & Johnson) tai vastaavan 0,55 %:n ortho-phaldehydipohjaisen liuoksen, CIDEX® -aktioidun dialdehydiliuoksen (Johnson & Johnson) tai vastaavan 2 %:n glutaraldehydipohjaisen liuoksen tai CIDEX Plus® (Johnson & Johnson) -liuoksen tai vastaavan 3,4 %:n hydrogeeni peroksidipohjaisen liuoksen kanssa.
- Liotusastia sopii käytettäväksi alle 9" pituisten muuntimien kanssa.
- Ennen käyttöä tarkista, että muuntimen ja suppilon koot vastaavat toisiaan. Varmista, että muuntimen linssi ei ole kosketuksissa liotusastian pohjan kanssa.

1. Poista kansi ja suppilot. Täytä astia desinfiointiaineella, jättäen 3" varaa astian yläosaan. Älä täytä liikaa. Rekisteröi desinfiointiaineen aktiivointipäivämäärä.
2. Vaihda sopiva suppilo ja kansi.

**HUOMAUTUS**

- Sininen suppilo on tarkoitettu suuremmilla kärkiosilla varustettuihin muuntimiin.
- Valkoinen suppilo on tarkoitettu kaikenlaisen muuhun käyttöön.
- 3. Aseta muunnin (muuntimet) paikoilleen. Katso valmistajan suosituksista ohjeet asianmukaisten desinfiointitoimenpiteiden suorittamiseen.
- 4. Kun olet lopettanut liotuksen, poista muunnin (muuntimet) liotusastiasta.
- 5. Sulje liotusastia kannella, kun sitä ei käytetä.

**HÄVITTÄMINEN****VAROITUS**

- Kun desinfiointiaineen viimeinen käyttöpäivämäärä umpeutuu, hävitä liuos valmistajan ohjeiden mukaisesti. Astia, suppilo ja kansi on vaihdettava jokaisen desinfiointijakson yhteydessä. Kun tarvitset vaihtopakkauksia, ota yhteys CIVCO:on.



# Cupule de trempage du transducteur d'endocavité Français

## APPLICATION

- La cupule de trempage est conçue pour être utilisée en tant que conteneur dans lequel un instrument médical est trempé dans une solution désinfectante.

## AVERTISSEMENT

- Pour éviter une irritation cutanée, porter des gants pendant la manipulation d'instruments exposés aux solutions désinfectantes. Se laver les mains après avoir manipulé des instruments exposés.
- Consulter le manuel d'utilisateur pour connaître les instructions sur la réutilisation du transducteur.

## ASSEMBLAGE DU BRACELET DE CUPULE DE TREMPAGE

### Pour une utilisation avec un support mural

## REMARQUE

- Le matériel de support mural fourni fonctionne avec la plupart des surfaces murales. Consulter le responsable des locaux avant installation.

1. Monter le bracelet de cupule de trempage sur le mur.
2. Sélectionner des endroits appropriés pour le montage du matériel. Percer des trous et introduire les chevilles.
3. Placer le bracelet sur le mur et introduire les vis dans les chevilles. Le bracelet doit tenir fermement sur le mur.

### Pour une utilisation sur une table

1. Placer le stabilisateur et le bracelet de cupule de trempage dos à dos sur une surface plane.
2. Insérer le boulon de l'écrou sur l'arrière du bracelet de cupule de trempage et boulonner jusqu'à l'insert en T. Ne pas serrer.
3. Une fois chaque boulon en place, le stabilisateur peut être ajusté verticalement si nécessaire. Serrer les boulons avec un tournevis. Ne pas serrer exagérément.
4. Insérer les patins en caoutchouc (5) sur le bas de l'assemblage.

## UTILISATION DE LA CUPULE DE TREMPAGE

## AVERTISSEMENT

- Testé pour une utilisation avec une solution CIDEX OPA® ortho-phthalaldéhyde (Johnson & Johnson) ou une solution équivalente à base d'ortho-phthalaldéhyde à 0,55 %, une solution de dialdéhyde activée CIDEX® (Johnson & Johnson) ou une solution équivalente à base de glutaraldéhyde à 2 %, CIDEX Plus® (Johnson & Johnson) ou une solution à base de glutaraldéhyde à 3,4 %.
- La cupule de trempage convient pour des transducteurs ne dépassant pas 22,8 cm (9 pouces) de longueur.
- Avant utilisation, vérifier que le raccord soit correct entre le transducteur et le tuyau. Vérifier que la lentille du transducteur n'entre pas en contact avec le bas de la cupule de trempage.

1. Retirer le couvercle et les tuyaux. Remplir la cupule de désinfectant, en laissant 7,6 cm (3 pouces) en haut de la cupule. Ne pas remplir excessivement. Noter la date à laquelle le désinfectant est employé.
2. Replacer le tuyau et le couvercle appropriés.

## REMARQUE

- Le tuyau bleu est fourni pour les transducteurs avec des raccords plus gros.
  - Le tuyau blanc est fourni pour toutes les autres applications.
3. Introduire le(s) transducteur(s). Se référer aux recommandations du fabricant pour les procédures appropriées de désinfection.
  4. Une fois le trempage terminé, retirer le(s) transducteur(s) de la cupule.
  5. Fermer la cupule de trempage avec le couvercle après utilisation.

## MISE AU REBUT

## AVERTISSEMENT

- Lorsque le désinfectant arrive à expiration, mettre la solution au rebut en accord avec les instructions du fabricant. Cupule, tuyau et couvercle doivent être remplacés après chaque cycle de désinfectant. Contacter CIVCO pour des kits de rechange.

**VERWENDUNGSZWECK**

- Der Einweichbecher dient als ein Behälter, in dem ein anderes medizinisches Gerät in einer Desinfektionslösung eingeweicht wird.

**WARNUNG**

- Um Hautreizungen zu vermeiden, tragen Sie Handschuhe, wenn Sie mit Geräten hantieren, die Desinfektionslösungen ausgesetzt waren. Waschen Sie sich die Hände, nachdem Sie mit solchen Geräten gearbeitet haben.
- Lesen Sie in Ihrem Systemhandbuch nach, wie Sie den Schallkopf wieder aufbereiten.

**ZUSAMMENBAU DER HALTERUNG DES EINWEICHBECHERS****Zur Wandbefestigung****HINWEIS**

- Die beigefügten Teile zur Wandbefestigung können für fast jedes Mauerwerk, Trockenmauern und andere ebene Flächen verwendet werden. Fragen Sie vor der Montage bei Ihrer Hausverwaltung nach.

1. Halten Sie die Halterung für den Einweichbecher an die Wand.
2. Markieren Sie die entsprechenden Stellen für die Befestigungsschrauben. Bohren Sie Dübellöcher und führen Sie die Dübel ein.
3. Positionieren Sie die Halterung an der Wand und führen Sie die Schrauben durch die Halterung in die Dübel ein. Die Halterung sollte fest an der Wand montiert sein.

**Zur Tischbefestigung**

1. Stellen Sie den Stabilisator und die Halterung für den Einweichbecher Rücken an Rücken auf eine ebene Fläche.
2. Führen Sie die lange Flachkopfschraube durch das Loch auf der Rückseite der Halterung für den Einweichbecher und befestigen Sie sie an der T-förmigen Mutter. Ziehen Sie die Schraube nicht fest.
3. Nachdem Sie jede Schraube angebracht haben, kann der Stabilisator, wenn nötig, vertikal angepasst werden. Ziehen Sie die Schrauben mit dem Schraubenzieher fest. Ziehen Sie die Schrauben nicht zu fest an.
4. Führen Sie die Gummifüßchen (5) in die Löcher auf der Unterseite ein.

**EINWEICHBECHER VERWENDEN****WARNUNG**

- Zur Verwendung mit CIDEX OPA® ortho-Phthalaldehyd-Lösung (Johnson & Johnson) oder einer entsprechenden Lösung auf 0,55% ortho-phthalaldehyd-Basis, CIDEX® Activated Dialdehyd-Lösung (Johnson & Johnson) oder einer entsprechenden Lösung auf 2% Glutaraldehyd-Basis bzw auf CIDEX Plus® (Johnson & Johnson) oder eine 3,4% Glutaraldehyd-Lösung getestet.
- Der Einweichbecher ist für Schallköpfe geeignet, die nicht länger als 22,8 cm sind.
- Prüfen Sie vor der Verwendung, ob der Schallkopf mit der Trichtergröße zusammenpasst. Achten Sie darauf, dass die Schallkopflinse den Boden des Einweichbechers nicht berührt.

1. Entfernen Sie Deckel und Trichter. Füllen Sie den Becher mit Desinfektionslösung, wobei Sie oben 7,5 cm frei lassen. Füllen Sie den Becher nicht zu voll. Notieren Sie das Datum, an dem die Desinfektionslösung aktiviert wurde.
2. Setzen Sie den entsprechenden Trichter und Deckel wieder auf.

**HINWEIS**

- Der blaue Trichter ist für Schallköpfe mit größerem Mundstück vorgesehen.
  - Der weiße Trichter ist für alle anderen Anwendungen vorgesehen.
3. Führen Sie den Schallkopf/die Schallköpfe ein. Richten Sie sich zwecks richtiger Desinfektion nach den Empfehlungen des Desinfektionsmittelherstellers.

4. Wenn der Einweichvorgang abgeschlossen ist, entfernen Sie den Schallkopf/die Schallköpfe aus dem Einweichbecher.
5. Verschließen Sie den Einweichbecher, während Sie ihn nicht verwenden, mit dem Deckel.

## **ENTSORGUNG**

---

### **WARNUNG**

- *Wenn das Desinfektionsmittel abläuft, entsorgen Sie die Lösung gemäß den Anweisungen des Herstellers. Becher, Trichter und Deckel sollten nach jedem Desinfektionszyklus ausgetauscht werden. Für Ersatz-Sets kontaktieren Sie bitte CIVCO.*

# Δοχείο Εμποτισμού Μορφοτροπέα Ενδοκοιλότητας Ελληνικά

## ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

- Το δοχείο εμποτισμού προορίζεται για χρήση ως δοχείο, στο οποίο γίνεται εμποτισμός άλλου ιατρικού εργαλείου σε απολυμαντικό διάλυμα.

## ΠΡΟΣΟΧΗ

- Για να αποφύγετε τον ερεθισμό του δέρματος, φροντίστε πάντα να φοράτε γάντια όταν χειρίζεστε τα εργαλεία που εκτίθενται σε απολυμαντικά διαλύματα. Να πλένετε πάντα τα χέρια σας κατόπιν χειρισμού των εργαλείων που έχουν εκτεθεί.
- Απευθυνθείτε στο εγχειρίδιο χειρισμού του συστήματος για οδηγίες σχετικά με την επανεπεξεργασία του μορφοτροπέα σας.

## ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΥΠΟΣΤΗΡΙΓΜΑΤΟΣ ΔΟΧΕΙΟΥ ΕΜΠΟΤΙΣΜΟΥ

### Για χρήση με βάση τοίχου

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Ο εξοπλισμός της βάσης για ανάρτηση σε τοίχο που εσωκλείεται μπορεί να εφαρμοστεί στους περισσότερους συμβατικούς και πέτρινους τοίχους και σε άλλες επίπεδες επιφάνειες. Απευθυνθείτε στο διαχειριστή του χώρου εργασίας σας πριν από την εγκατάσταση.

1. Αναρτήστε το υποστήριγμα του δοχείου εμποτισμού στον τοίχο.
2. Επιλέξτε τις κατάλληλες θέσεις για την ανάρτηση του εξοπλισμού. Τρυπήστε οπές αγκύρωσης και εισάγετε τα άγκιστρα.
3. Τοποθετήστε το υποστήριγμα στον τοίχο και εισάγετε τις βίδες διαμέσου του υποστηρίγματος στα άγκιστρα. Το υποστήριγμα πρέπει να ασφαρίζεται καλά στον τοίχο.

### Για χρήση με επιτραπέζια βάση

1. Τοποθετήστε το σταθεροποιητή και το δοχείο εμποτισμού πλάτη με πλάτη σε επίπεδη επιφάνεια.
2. Εισάγετε το μπουλόني στο πίσω μέρος του υποστηρίγματος του δοχείου εμποτισμού και στερεώστε το στο περικόχλιο σχήματος T. Μη σφίγγετε.
3. Αφού τοποθετήσετε το κάθε μπουλόني στην κατάλληλη θέση, μπορείτε να προσαρμόσετε κάθετα το σταθεροποιητή. Σφίξτε τα μπουλόνια με κατσαβίδι. Μη σφίξτε υπερβολικά.
4. Τοποθετήστε την ελαστική βάση (5) στο κάτω μέρος της διάταξης.

## ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΔΟΧΕΙΟΥ ΕΜΠΟΤΙΣΜΟΥ

## ΠΡΟΣΟΧΗ

- Έχει δοκιμαστεί για χρήση με Διάλυμα Ορθοφθαλαλδεΐδης CIDEX OPA® (Johnson & Johnson) ή άλλο ισοδύναμο διάλυμα με βάση την ορθοφθαλαλδεΐδη 0,55%, Ενεργό Διάλυμα Διαλδεΐδης CIDEX® (Johnson & Johnson) ή άλλο ισοδύναμο διάλυμα με βάση τη γλουταραλδεΐδη 2%, CIDEX Plus® (Johnson & Johnson) ή ισοδύναμο διάλυμα με βάση τη γλουταραλδεΐδη 3,4%.
- Το δοχείο εμποτισμού είναι κατάλληλο για μορφοτροπείς που δεν υπερβαίνουν τις 9 ίντσες σε μήκος.
- Πριν από τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι τα μεγέθη του μορφοτροπέα και της χοάνης ταιριάζουν. Βεβαιωθείτε ότι ο φακός του μορφοτροπέα δεν έρχεται σε επαφή με τον πυθμένα του δοχείου εμποτισμού.

1. Αφαιρέστε το καπάκι και τις χοάνες. Γεμίστε το δοχείο με απολυμαντικό, αφήνοντας περιθώριο 3 ιντσών στο επάνω τμήμα του δοχείου. Μη γεμίζετε πάνω από το κανονικό. Η ημερομηνία καταχώρισης του απολυμαντικού ενεργοποιείται.
2. Επανατοποθετήστε τη σωστή χοάνη και το καπάκι.

# Δοχείο Εμποτισμού Μορφοτροπέα Ενδοκοιλότητας Ελληνικά

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- *Η μπλε χοάνη παρέχεται για μορφοτροπέες με μεγαλύτερα ρύγχη.*
  - *Η λευκή χοάνη παρέχεται για όλες τις άλλες εφαρμογές.*
3. Εισάγετε το μορφοτροπέα (τους μορφοτροπέες). Ανατρέξτε στις οδηγίες του κατασκευαστή των χημικών ουσιών για τις σωστές διαδικασίες απολύμανσης.
  4. Όταν ο εμποτισμός έχει ολοκληρωθεί, αφαιρέστε το μορφοτροπέα (τους μορφοτροπέες) από το δοχείο εμποτισμού.
  5. Σφραγίστε το δοχείο εμποτισμού με το καπάκι όταν δεν το χρησιμοποιείτε.

## ΔΙΑΘΕΣΗ

## ΠΡΟΣΟΧΗ

- *Όταν το απολυμαντικό λήξει, διαθέστε το σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή χημικών ουσιών. Το δοχείο, η χοάνη και το καπάκι πρέπει να αντικαθίστανται κάθε φορά που αλλάζετε απολυμαντικό. Επικοινωνήστε με τη CIVCO για ανταλλακτικά kit.*

# Coppetta di immersione del trasduttore endocavitario Italiano

## USO PREVISTO

- La coppetta di immersione deve essere utilizzata come contenitore in cui viene immerso un altro dispositivo medico in una soluzione disinfettante.

## AVVERTENZA

- Per evitare l'irritazione della cute, manipolando dispositivi esposti a soluzioni disinfettanti, indossare guanti di protezione. Lavare le mani dopo aver manipolato i dispositivi esposti.
- Per le istruzioni sul trattamento del trasduttore, fare riferimento al manuale d'uso del proprio sistema.

## ASSEMBLAGGIO DEL SUPPORTO DELLA COPPETTA DI IMMERSIONE

### Da utilizzare con l'attacco a parete

## NOTA

- Il materiale di fissaggio a parete incluso è adatto alla maggior parte delle murature, pareti a secco e altre superfici piate. Prima dell'installazione, consultare il responsabile della propria struttura.

1. Fissare il supporto della coppetta di immersione.
2. Scegliere le opportune collocazioni del materiale di fissaggio. Trapanare i fori e inserire i tasselli.
3. Posizionare il supporto alla parete e inserire le viti attraverso il supporto e nei tasselli. Il supporto deve essere fissato saldamente alla parete.

### Da utilizzare con l'attacco a tavolo

1. Collocare lo stabilizzatore e il supporto della coppetta di immersione retro contro retro su una superficie piate.
2. Inserire le vite lunga a testa arrotondata del supporto della coppetta di immersione e fissare all'inserito a T del dado. Non stringere.
3. Dopo aver installato ciascun bullone, lo stabilizzatore può essere eventualmente regolato verticalmente. Stringere i bulloni con un cacciavite. Non stringere eccessivamente.
4. Inserire i piedini di gomma (5) al fondo del gruppo.

## UTILIZZO DELLA COPPETTA DI IMMERSIONE

## AVVERTENZA

- Testato per l'uso con soluzione ortoftalaldeide CIDEX OPA® (Johnson & Johnson) o soluzione equivalente al 0,55% di ortoftalaldeide, di soluzione a base di dialdeide attivata CIDEX® (Johnson & Johnson) o di soluzione equivalente al 2%, CIDEX Plus® (Johnson & Johnson) o soluzione equivalente a base di aldeide glutarica al 3,4%.
- La coppetta di immersione è adatta a trasduttori che non superano la lunghezza di 22,8 cm (9").
- Prima dell'uso, verificare che il trasduttore sia adatto alle dimensioni dell'imbuto. Accertarsi che la lente del trasduttore non venga a contatto con il fondo della coppa di immersione.

1. Rimuovere il coperchio e gli imbuto. Riempire la coppetta di disinfettante, lasciando un bordo superiore di 9 cm. Non riempire eccessivamente. Viene attivato il Log date disinfettante

2. Ricollocare l'imbuto e il coperchio appropriati.

## NOTA

- L'imbuto blu serve per trasduttori con punte più grandi.
  - L'imbuto bianco per tutte le altre applicazioni.
3. Inserire il trasduttore o i trasduttori. Per le procedure corrette di disinfezione fare riferimento ai consigli del produttore chimico.
  4. Al completamento dell'immersione, rimuovere il trasduttore o i trasduttori dalla coppa.
  5. Se non viene utilizzata, chiudere ermeticamente la coppetta con il coperchio.



**SMALTIMENTO**

---

**AVVERTENZA**

- *Alla scadenza del disinfettante, smaltire la soluzione secondo le indicazioni del produttore della soluzione chimica. Coppetta, imbuto e coperchio devono essere ricollocati ad ogni ciclo di disinfezione. Per i kit di ricambio, contattare CIVCO.*

用途 | • 吸水カップは他の医療器具を消毒液に浸すための容器として使用します。

警告 | • 消毒液を使用して器具を扱うときは皮膚の炎症を防ぐためにグローブを着用してください。消毒液が付着した器具を取り扱ったあとは手を洗ってください。  
• トランスデューサの再滅菌についてはシステムのオペレーターマニュアルを参照してください。

**吸水カップ ブラケットの組み立て \_\_\_\_\_  
壁に装着する場合**

注記 | • 付属の壁面取付具は大部分の石造建築、石壁、その他の平面に使用できます。取り付ける前に施設の管理者にご相談ください。

1. 吸水カップのブラケットを壁に取り付けます。
2. 取り付け金具の適切な場所を選んでください。アンカー穴をドリルであけ、アンカーを挿入します。
3. 壁面でブラケットの位置を決め、ブラケットを通してアンカーにねじを挿入します。ブラケットは壁にしっかり固定するようにしてください。

**テーブルマウントを使用する場合 \_\_\_\_\_**

1. スタビライザと吸水カップのブラケットを平面に裏合わせします。
2. 長いトラスヘッドボルトを吸水カップブラケットの裏に挿入しT型ナットのインサートに固定します。締め付けしないでください。
3. 各ボルトを挿入したら、必要に応じてスタビライザーを垂直に調節できます。ボルトをドライバーで締め付けます。締め過ぎないでください。
4. アセンブリの底面にゴム足(5個)を挿入します。

**吸水カップを使用する場合 \_\_\_\_\_**

警告 | • CIDEX® OPA® オルト-フタルアルデヒド溶液 (Johnson & Johnson 社製) または相当の0.55% オルト-フタルアルデヒド系溶液、CIDEX Plus® 活性ジアルデヒド溶液 (Johnson & Johnson 社製) または相当の2% グルタルアルデヒド系溶液、CIDEX Plus® (Johnson & Johnson 社製) または相当の3.4% グルタルアルデヒド系溶液との適合性が検証されています。  
• 吸水カップは全長が22.9cm以下のトランスデューサに適しています。  
• ご使用前にトランスデューサーとファンネルのサイズが合っているかどうか確認してください。トランスデューサーレンズがソーキングカップの底部に接触していないことを確認してください。



注記

1. リッドとファンネルを外します。カップの上部から7.6cmのところまで消毒液を満たします。消毒液を入れすぎないでください。消毒開始日を記録してください。
2. ファンネルとリッドの交換には、カップに合ったものをお使いください。
  - 青ファンネルは長いノーズピースのトランスデューサーに使用します。
  - 白ファンネルはそれ以外のすべての用途に使用します。
3. トランスデューサを挿入します。正しい消毒方法については化学メーカーの指示に従ってください。
4. 吸水が完了したら、トランスデューサを吸水カップから取り出します。
5. 吸水カップを使用しないときはカップに蓋をしてください。

廃棄

警告

- 消毒液の有効期限が切れたら、溶液を製造元の指示に従って廃棄してください。各消毒サイクルごとにカップ、ファンネル、リッドは交換してください。交換キットについては CIVCO にご連絡ください。

**TILSIKTET BRUK**

- Bløtleggingskoppen er beregnet til bruk som en beholder hvor annet medisinsk utstyr kan bløtlegges i en desinfiserende løsning.

**ADVARSEL**

- For å unngå irritasjon av huden, bruk hansker når du håndterer utstyr som har vært i kontakt med desinfiserende løsninger. Vask hendene etter at du har håndtert slikt utstyr.
- Se brukerhåndboken for systemet for å finne informasjon om reprosessering av transduceren.

**SLIK MONTERES BLØTLEGGINGSKOPPBRACKETTEN****Til bruk med veggmontering****MERK**

- Medfølgende veggmonteringsmateriell fungerer for de fleste murvegger, gipsvegger og andre flate overflater. Rådfør deg med institusjonslederen din før installering.

1. Anbring bløtleggingskoppbraketten på veggen
2. Velg riktig posisjon for montering av materiell. Drill ankerhull og sett inn ankrene.
3. Posisjoner braketten på veggen og før skruene gjennom braketten og inn i ankrene. Braketten skal være godt festet til veggen.

**Til bruk med bordmontering**

1. Plasser stabilisatoren og bløtleggingskoppbraketten rygg mot rygg på en flat overflate.
2. Før inn en lang flathodet skrue på baksiden av bløtleggingskoppbraketten og fest den til "T"-mutterinnsatsen. Ikke stram.
3. Stabilisatoren kan justeres vertikalt om nødvendig etter at boltene er på plass. Stram boltene med en skrutrekker. Ikke stram for hardt.
4. Sett inn gummiføttene (5) i bunnen av montasjen.

**SLIK BRUKES BLØTLEGGINGSKOPPEN****ADVARSEL**

- Testet for bruk med CIDEX OPA® ortoftalaldehyd-løsning (Johnson & Johnson) eller tilsvarende 0,55% ortoftalaldehyd-basert løsning, CIDEX® aktivert dialdehyd (Johnson & Johnson) eller tilsvarende 2% glutaraldehyd-basert løsning, CIDEX Plus® (Johnson & Johnson) eller tilsvarende 3,4% glutaraldehyd-basert løsning.
- Bløtleggingskoppen er tilpasset transducere med lengde på 9 tommer eller mindre.
- Påse at transduceren passer til traktstørrelsen før bruk. Sørg for at transducerlinsen ikke kommer i kontakt med bunnen av bløtleggingskoppen.

1. Ta av lokket og traktene. Fyll koppen med desinfiserende middel, og la det være igjen 3 tommer øverst i koppen. Må ikke fylles for fullt. Loggfør dato for aktivering av det desinfiserende midlet.
2. Sett på plass riktig trakt og lokk.

**MERK**

- En blå trakt medfølger for transducere med større nesestykker.
- En hvit trakt medfølger for alle andre enheter.
- 3. Før inn transduceren/-ne. Henvis til den kjemiske produsentens anbefalinger for korrekte desinfiseringsprosedyrer.
- 4. Fjern transduceren/-ne fra bløtleggingskoppen når bløtleggingen er fullført.
- 5. Bløtleggingskoppen skal lukkes med lokk når den ikke er i bruk.

**AVHENDING****ADVARSEL**

- Når desinfiseringsmidlet går ut på dato, skal det avhendes i henhold til den kjemiske produsentens anvisninger. Koppen, trakten og lokket skal skiftes ut for hver desinfiseringsyklus. Ta kontakt med CIVCO for utskiftingssett.

# Recipiente de imbibição do transdutor da endocavidade Português

## UTILIZAÇÃO

- *O recipiente de imbibição destina-se a ser utilizado como um contentor no qual outro dispositivo médico é embebido numa solução desinfectante.*

## AVISO

- *Para evitar irritação cutânea, use luvas quando manusear os dispositivos expostos a soluções desinfectantes. Lave as mãos depois de manusear os dispositivos expostos.*
- *Consulte o manual do operador do sistema para obter instruções sobre o reproprocessamento do transdutor.*

## MONTAGEM DO SUPORTE DO RECIPIENTE DE IMBIBIÇÃO

### **Para utilizar com montagem na parede**

## NOTA

- *As ferragens fornecidas para montagem na parede funcionam na maioria das paredes de alvenaria secas e outras superfícies planas. Consulte o gestor da unidade antes da instalação.*

1. Monte o suporte do recipiente de imbibição na parede.
2. Selecione as posições apropriadas para a montagem das ferragens. Faça os buracos para as buchas e insira as buchas.
3. Posicione o suporte na parede e insira os parafusos através do suporte nas buchas. O suporte deve ficar firmemente preso à parede.

### **Para utilizar com montagem na mesa**

1. Coloque o estabilizador e o suporte do recipiente de imbibição costas com costas numa superfície plana.
2. Insira o parafuso de cabeça oval longo na parte de trás do suporte do recipiente de imbibição e aperte-o à inserção da porca em "T". Não aperte.
3. Depois de cada parafuso estar no seu lugar, o estabilizador pode ser ajustado verticalmente se for necessário. Aperte os parafusos com uma chave de parafusos. Não aperte demasiado.
4. Insira os pés de borracha (5) na parte inferior da montagem.

## UTILIZAR O RECIPIENTE DE IMBIBIÇÃO

## AVISO

- *Testado para utilizar com a Solução orto-ftalaldeído CIDEX OPA® (Johnson & Johnson) ou solução equivalente à base de 0,55% orto-ftalaldeído, Solução de dialdeído activado CIDEX® (Johnson & Johnson) ou solução equivalente à base de 2% glutaraldeído, CIDEX Plus® (Johnson & Johnson) ou uma solução equivalente à base de 3,4% de glutaraldeído.*
- *O recipiente de imbibição acomoda transdutores que não excedam as 9 polegadas de comprimento.*
- *Antes de utilizar, verifique o encaixe adequado entre o transdutor e a dimensão do funil. Certifique-se que a lente do transdutor não entra em contacto com o fundo do recipiente de imbibição.*

1. Remova a tampa e os funis. Encha o recipiente com desinfectante, deixando 3 polegadas na parte superior do recipiente. Não encha demasiado. A data de registo do desinfectante é activada.

2. Substitua o funil e tampa adequados.

## NOTA

- *O funil azul é fornecido para transdutores com pontes mais largas.*
  - *O funil branco é fornecido para todas as outras aplicações.*
3. Insira o(s) transdutor(es). Consulte as recomendações químicas do fabricante para procedimentos de desinfecção adequados.
  4. Quando a imbibição estiver completa, remova o(s) transdutor(es) do recipiente de imbibição.
  5. Feche o recipiente de imbibição com a tampa quando não estiver a ser utilizado.

## ELIMINAÇÃO

## AVISO

- *Quando o desinfectante expirar, elimine a solução de acordo com as orientações químicas do fabricante. O recipiente, o funil e a tampa devem ser substituídos a cada ciclo de desinfecção. Contacte a CIVCO para obter kits de substituição.*

**设计用途** | 此浸泡杯预期作为一种容器，用于将另一种医疗装置浸泡于此杯内的消毒液中。

**警告** | 为避免皮肤受到刺激，当处理接触消毒液的装置时要戴好手套。在处理接触过的装置之后要洗手。  
| 有关探头再处理的说明，请参见您系统的操作员手册。

## 组装浸泡杯托架

### 用于墙壁安装

**注** | 内附的墙壁安装五金件适用于大部分石质、清水墙和其它平面。安装前请咨询您的设施管理员。

1. 将浸泡杯托架安装在墙壁上。
2. 为安装五金件选择适当的位置。钻出固定器孔并插入固器。
3. 将托架在墙壁上定位，并将螺丝穿过托架插入固定器。托架应牢固固定在墙壁上。

### 用于桌面安装

1. 将稳定器和浸泡杯托架背靠背放在平面上。
2. 将长杆头地脚螺栓插入浸泡杯托架背部并牢固拧入”T”型螺母座中。不要拧紧。
3. 在每个螺栓都放置到位后，如有必要，可在垂直方向上调整稳定器。用螺丝刀拧紧各个螺栓。不要拧得过紧。
4. 将橡胶脚（5）插入组件的底部。

## 使用浸泡杯

**警告** | 经测试可用于 CIDEX OPA® 邻苯二甲醛溶液（美国强生公司）或当量的 .55% 邻苯二甲醛基的溶液，CIDEX® 活性双醛溶液（美国强生公司）或当量的 2% 戊二醛基的溶液、CIDEX Plus®（美国强生公司）或当量的3.4% 戊二醛基的溶液。  
| 浸泡杯可容纳长度不超过9”的探头。  
| 在使用前，请验证探头和漏斗尺寸是否匹配。确保探头镜片不与浸泡杯底部相接触。

**注** | 1. 取下盖子和漏斗。将消毒液注入杯中，杯子顶部要留出3”。不要过量注入。记录消毒液启用的日期。  
| 2. 更换适当的漏斗和盖子。  
| 3. 蓝色漏斗用于鼻甲较大的探头。  
| 4. 白色漏斗用于所有其它的应用。  
| 5. 插入探头。有关正确的消毒程序，请参阅化学品制造商的建议。  
| 6. 当浸泡完成时，从浸泡杯上取下探头。  
| 7. 不使用时，用盖子将浸泡杯密封。

处置

警告

- 当消毒液过期时，要根据化学品制造商的指示废弃处理溶液。每次消毒液循环都应更换杯子、漏斗和盖子。请联系CIVCO公司购买替换品。

# Recipiente de inmersión para transductor de endocavidad Español

## USO INDICADO

- El recipiente de inmersión debe usarse como contenedor con solución desinfectante en el que se inmerge un aparato médico.

## ADVERTENCIA

- Para evitar que se irrite la piel, lleve guantes al manipular aparatos expuestos a soluciones desinfectantes. Lávese las manos después de manipular aparatos expuestos a estas soluciones.
- Consulte el manual del operador de su sistema para conocer instrucciones sobre el reprocesado de su transductor.

## MONTAJE DE LA ABRAZADERA DEL RECIPIENTE DE INMERSIÓN

### Para uso con montaje en pared

## NOTA

- Las piezas de montaje en pared sirven para la mayoría de tipos de pared y superficies planas. Consulte al encargado de las instalaciones antes de instalarlo.

1. Coloque la abrazadera del recipiente de inmersión en la pared.
2. Seleccione las posiciones apropiadas para las piezas de montaje. Haga unos agujeros de anclaje e inserte los anclajes.
3. Coloque la abrazadera en la pared y meta los tornillos en los anclajes a través de la abrazadera. La abrazadera debe quedar firmemente fijada a la pared.

### Para uso con montaje en mesa

1. Coloque el estabilizador y la abrazadera del recipiente de inmersión en una superficie plana.
2. Meta el perno del cabezal largo en la parte trasera de la abrazadera del recipiente de inmersión y fíjelo con el inserto de tuerca en "T". No apriete.
3. Cuando los pernos estén colocados, podrá ajustar el estabilizador verticalmente si es necesario. Apriete los pernos con un destornillador. No apriete demasiado.
4. Meta el pie de goma (5) en la parte inferior del montaje.

## USO DEL RECIPIENTE DE INMERSIÓN

## ADVERTENCIA

- Probado para su uso con solución orto-ptalaldehído CIDEX OPA® (Johnson & Johnson) o solución orto-ptalaldehído equivalente al 0,55%, solución dialdehído activado CIDEX® (Johnson & Johnson) o solución de glutaraldehído equivalente al 2%, o solución de glutaraldehído equivalente al 3,4% CIDEX Plus® (Johnson & Johnson).
- El recipiente de inmersión admite transductores que no tengan más de 9" de longitud.
- Antes usarlo, compruebe que hay un buen montaje entre el transductor y el embudo. Asegúrese de que la lente del transductor no toque la parte inferior del recipiente de inmersión.

1. Saque la tapa y los embudos. Llene el recipiente con desinfectante dejando 3" en la parte superior del recipiente. No llene demasiado. El desinfectante está activado.
2. Vuelva a colocar el embudo y la tapa.

## NOTA

- El embudo azul sirve para transductores con boquillas más largas.
  - El embudo blanco sirve para el resto de aplicaciones.
3. Meta el transductor. Consulte las recomendaciones del fabricante del producto químico para conocer los procedimientos correctos de desinfección.
  4. Cuando termine la inmersión, saque el transductor del recipiente de inmersión.
  5. Tape el recipiente de inmersión cuando no lo use.

## DESECHADO

## ADVERTENCIA

- Cuando caduque el desinfectante, deséchelo siguiendo las directrices del fabricante. El recipiente, el embudo y la tapa deben cambiarse con cada ciclo de desinfección. Póngase en contacto con CIVCO para obtener juegos de repuesto.

## AVSEDD ANVÄNDNING

- Blötläggingsbägaren är avsedd att användas som en behållare i vilken en annan medicinsk anordning blötläggs i en desinficerande lösning.

## VARNING

- Undvik hudirritation genom att bära handskar vid hantering av anordningar som exponerats för desinficerande lösningar. Tvätta händerna efter hantering av exponerade anordningar.
- Se systemets bruksanvisning för instruktioner om hur transduktorn ska rengöras mellan användningstillfällen.

## MONTERING AV FÄSTE TILL BLÖTLÄGGNINGSBÄGARE

### För användning med väggmontering

## OBS

- Medföljande väggmonteringsbeslag fungerar med de flesta murverk, torra väggar och andra plana ytor. Rådfråga chefen för din facilitet före installation.

1. Montera blötläggingsbägarfästet på väggen.
2. Välj lämpliga platser för monteringsbeslagen. Borra ankarhål och för in ankare.
3. Positionera fästet på väggen och för in skrivarna genom fästet och in i ankarna. Fästet ska sitta ordentligt fast i väggen.

### För användning med bordsmontering

1. Placera stabilisator och blötläggingsbägare med baksidorna mot varandra på ett plant underlag.
2. För in den långa huvudbulten baktill på blötläggingsbägarfästet och fäst den vid "T"-muttern. Dra inte åt.
3. När alla bultar sitter på plats, kan stabilisatorn vid behov justeras vertikalt. Dra åt bultarna med skruvmejsel. Dra inte åt för hårt.
4. Sätt in gummifötterna (5) nertill på enheten.

## ANVÄNDA BLÖTLÄGGNINGSBÄGARE

## VARNING

- Testad för användning med CIDEX OPA® orto-ftalaldehydylösning (Johnson & Johnson) eller motsvarande 0,55 % orto-ftalaldehydbaserad lösning, CIDEX® aktiverad dialdehydlösning (Johnson & Johnson) eller motsvarande 2 % glutaraldehydbaserad lösning, CIDEX Plus® (Johnson & Johnson) eller motsvarande 3,4 % glutaraldehydbaserad lösning.
- Blötläggingsbägaren rymmer transduktorer som inte överskrider 9" längd.
- Före användning, kontrollera att transduktor och trattstorlek lämpar sig för varandra. Kontrollera att transduktorlinsen inte kommer i kontakt med blötläggingsbägarrens botten.

1. Ta bort lock och trattar. Fyll bägaren med desinfektionsmedel, och lämna kvar 3" högst upp i bägaren. Får inte överfyllas. Registrera det datum då desinfektionsmedlet aktiveras.

2. Sätt tillbaka lämplig tratt och lock.

## OBS

- Den blå tratten är avsedd för transduktorer med större munstycken.
  - Den vita tratten är avsedd för alla andra tillämpningar.
3. För in transduktor(er). Följ kemikalietillverkarens rekommendationer för korrekt desinfektionsprocedurer.
  4. När blötläggningen är slutförd, ta upp transduktor(er) ur blötläggingsbägarren.
  5. Förslut blötläggingsbägarren med locket när den inte används.



**BORTSKAFFNING**

**VARNING**

- När desinfektionsmedlet går ut, kassera lösningen enligt kemikalietillverkarens anvisningar. Bägare, tratt och lock ska bytas ut med varje desinfektionscykel. Kontakta CIVCO angående utbytessatser.



**KULLANIM AMACI**

- *Batırma kabı, içine bir dezenfeksiyon solüsyonu doldurularak başka bir tıbbi cihazın batırılması amacıyla bir kap olarak kullanılmak için tasarlanmıştır.*

**UYARI**

- *Cilt iritasyonunu önlemek için dezenfeksiyon solüsyonuna maruz kalan cihazları tutarken eldiven takın. Solüsyona maruz cihazları tuttuktan sonra ellerinizi yıkayın.*
- *Transduserinizin tekrar işlenmesi ile ilgili talimatlar için sisteminizin operatör elkitabına bakın.*

**BATIRMA KABİ DESTEĞİNİN MONTAJI****Duvar montaj parçasıyla kullanım için****NOT**

- *Birlikte sunulan duvar montaj donanımı çoğu beton, kuru duvar ve diğer düz yüzeylerde kullanılabilir. Montaj öncesinde tesisinizin yöneticisine danışın.*

1. Batırma kabı destek parçasını duvara monte edin.
2. Donanım montajı için uygun konumu seçin. Bağlantı deliklerini açın ve dübelleri yerleştirin.
3. Destek parçasını yerleştirin ve vidaları dübellere takın. Destek parçası yerinden oynamayacak şekilde duvara sabitlenmelidir.

**Masaya montaj ile kullanım için**

1. Dengeleyici ile batırma kabı destek parçasını düz bir yüzey üzerinde sırt sırta yerleştirin.
2. Daldırma kabı destek kısmının arkasına uzun vida başlı somunu yerleştirin ve "T" somun yuvasına sabitleyin. Sıkmayın.
3. Tüm somunlar yerleştirildikten sonra gerekirse dengeleyici dikey olarak ayarlanabilir. Somunları tornavida ile sıkın. Aşırı sıkmayın.
4. Montajın altına kauçuk tabanı (5) takın.

**DALDIRMA KABININ KULLANIMI****UYARI**

- *CIDEX OPA® orto-ftalaldehit Solüsyonu (Johnson & Johnson) veya eşdeğer %0.55 orto-ftalaldehid bazlı solüsyon, CIDEX® Aktif Dialdehit (Johnson & Johnson) veya eşdeğer %2 glutaraldehit bazlı solüsyon, CIDEX Plus® (Johnson & Johnson) veya eşdeğer %3.4 glutaraldehit bazlı solüsyon ile birlikte kullanım için test edilmiştir.*
- *Batırma kabı, 23 cm uzunluğunu aşmayan transduserlere sahiptir.*
- *Kullanmadan önce, transduser ile huni boyutunun doğru eşleştiğini doğrulayın. Transduser lensinin batırma kabının altına temas etmemesine dikkat edin.*

1. Kapak ve hunileri çıkarın. Kabı dezenfektan ile doldurun, kabın tepesinde 7.5 cm pay bırakın. Aşırı doldurmayın. Kayıt tarihli dezenfektan aktif hale gelir.
2. Uygun huni ve kapağı seçin.

**NOT**

- *Mavi huni büyük burun parçalarına sahip transduserler içindir.*
  - *Beyaz huni diğer tüm uygulamalar içindir.*
3. Transduseri(leri) yerleştirin. Uygun dezenfeksiyon prosedürleri için kimyasal üreticisinin önerilerine bakın.
  4. Batırma işlemi tamamlandığında transduseri(leri) batırma kabından çıkarın.
  5. Batırma kabını, kullanılmadığı zamanlar kapağı kapalı tutun.

**İMHA****UYARI**

- *Dezenfektan kullanımı sona erdiğinde, dezenfektanı kimyasal üreticisinin yönergelerine göre imha edin. Kap, huni ve kapak her bir dezenfektan döngüsünde değiştirilmelidir. Değiştirme kitleri için CIVCO'ya başvurun.*

# Notes







---

**Corporate Headquarters:** 102 First Street South, Kalona, IA 52247-9589 USA  
319.248.6757, 800.445.6741 | fax: 319.248.6660, 877.329.2482  
[www.civco.com](http://www.civco.com)

COPYRIGHT © 2014. ALL RIGHTS RESERVED. CIVCO IS A REGISTERED TRADEMARK OF CIVCO MEDICAL SOLUTIONS. ALL OTHER TRADEMARKS ARE PROPERTY OF THEIR RESPECTIVE OWNERS. PRINTED IN USA. ALL PRODUCTS MAY NOT BE LICENSED IN ACCORDANCE WITH CANADIAN LAW.

043-307M